

Asia-Pacific Journal of Humanities and Social Sciences

《《人文與社科亞太學刊》》

(紙質刊號：2653-0465；電子刊號：2653-1526)

2022 年度論文目錄匯總

投稿郵箱：apjhss2021@163.com/info@appublishing.com.au

期刊網址：www.appublishing.com.au

(一) 2022 年第 1 期

1. A New Chapter for Promotion of China-Africa Diplomatic Relations
◎Gert J. Grobler (南非外交部)
2. China-Africa Cooperation: "The Chinese Dream" for Africa
◎Yoro Diallo (馬裏外交部)
3. 塔吉克斯坦獨立後 30 年社會法治進程研究[A Study on the Rule of Law of Tajikistan for the 30 Years after Its Independence]
◎嶽強[YUE Qiang] (上海政法學院)
4. 基於 NOW 語料庫中國在非洲媒體形象初窺[A Corpus-Based Study on China's Images in African English Media]
◎盛浩[SHENG Hao] (吉首大學)
5. 孔子學院傳播中國文化服務文明交流互鑒動態研究[A Dynamic Study on the Role of Confucius Institutes in Cultural Exchange and Mutual Learning]
◎劉勇 王可[LIU Yong & WANG Ke] (天津外國語大學；北京師範大學)
6. 《論語》中「疾」的具身意蘊及一種身命治理理解讀[The Embodied Meaning of "Disease" in *Analects of Confucius* and Interpretation of Body-Life Management]
◎杜海濤[DU Haitao] (西北師範大學)
7. 多學科學術論文摘要的非正式語體使用特徵對比研究[A Multidisciplinary Comparative Study on the Informality Features of Abstracts of Research Articles]
◎孫暢[SUN Chang] (中國礦業大學)
8. 粵英童謠的動物隱喻對比研究[A Comparative Study of Animal Metaphors in Cantonese and English Nursery Rhymes]
◎吳宇媚[WU Yumei] (廣東外語外貿大學)
9. From Intercultural Awareness to Global Awareness: The New Mission of Foreign Language Education
◎FU Yu & LIU Shiyang (西南大學；天津師範大學)

10. Research on Foreign Language Talents Training Strategy under the Background of the Belt and Road Initiative
◎FENG Jing (西安郵電大學)
11. Action Research on the Effect of Formative Assessment on the Oral Presentation of Business English Majors
◎CHEN Qionglu (河南工學院)
12. The Student-Centered Education Design in the Age of Automation: A Case Study
◎YI Ran & YIN Liuli (吉林外國語大學)
13. 高校外語課程思政的研究動態與啟示——基於文獻計量學的研究 [The Research Trend and Enlightenment of Value Education in the Foreign Language Courses of Colleges and Universities: A Research Based on Bibliometric Analysis]
◎沈妍斐 [SHEN Yanfei] (浙江越秀外國語學院)
14. 非洲 EFL 留學生「微調研法」寫作教學個案實例 [A Case of Mini-Study Writing Instruction for African EFL International Students]
◎倪杭英 李俊 [NI Hangying & LI Jun] (浙江廣廈建設職業技術大學)
15. A Study on the Construction of Female Subjectivity in Disney's Animated Film *Mulan* in Light of Articulation Theory
◎MI Yaoge (北京外國語大學)
16. Framing and Enframing: Events in Tarkovsky's *The Sacrifice*
◎ZHANG Qicai (安徽理工大學)
17. 怒放的生命——《覺醒》的女性主義敘事 [A Life in Full Bloom: The Feminist Narration in *The Awakening*]
◎周天玥 [ZHOU Tianyue] (北京交通大學)
18. 原始主義與城市棲居：勞倫斯作品中人性的救贖 [Primitivism and Poetic Urban Inhabitation: The Redemption of Humanity in Lawrence's Works]
◎王婷婷 [WANG Tingting] (淮南師範學院)
19. 大眾媒介中翻譯策略的使用與國家形象的傳達 [Research on the Use of Translation Strategy and the Transmission of National Image in Mass Media]
◎寧思斯 楊柳 耿紫珍 [NING Sisi, YANG Liu & GENG Zizhen] (西安外國語大學)
20. 中國高等教育場中孫致禮《傲慢與偏見》漢譯之考察 [A Study of Sun Zhili's Translation and Introduction of *Pride and Prejudice* in the Field of Higher Education of China]
◎劉敏 [LIU Min] (吉首大學)
21. 斯坦納翻譯四步驟視角下的英詩漢譯研究——以郭沫若《英詩譯稿》為例 [A Study of Translating English Poetry into Chinese from the Perspective of Steiner's Fourfold Hermeneutic Motion: A Case Study of Guo Moruo's *Selected English Poem Translation*]
◎徐芳 [XU Fang] (吉首大學)
22. 近十年電影字幕翻譯綜述 (2011-2020) [Review on Movie Subtitle Translation over 2011 -2020]
◎呂琛元 [LYU Chenyuan] (牡丹江師範學院)
23. 基於翻譯美學的余光中《守夜人》自譯研究 [An Aesthetics-Based Translation Study of *The Night Watchman* Translated by Yu Kwang-chung Himself]
◎宋白雲 [SONG Baiyun] (吉首大學)
24. 辜鴻銘《論語》英譯本中「歸化」翻譯策略探析 [On the Translation Strategy of "Domestication" in Ku Hong-ming's English Version of *The Analects of Confucius*]
◎黃園園 [HUANG Yuanyuan] (吉首大學)

25. Conference News: The first international conference on interdisciplinary research in humanities and social sciences held in Shaoxing University between Nov. 26 and 28, 2021

(二) 2022 年第 2 期

1. The Influence of Subjective Social Status on Self-Rated Health: Evidence from China (國家社科基金重大項目成果)
◎PAN Zequan LI Tingyu LIN Tingting WU Junjie (中南大學)
2. Female Images from the Perspective of Ecological Feminism: Taking O-lan in Pearl S. Buck's *The Good Earth* as an Example
◎XU Xiyuan (廣西民族大學)
3. Disease Experience and Material Imagination in D. H. Lawrence's Novels
◎ZHU Meilin (南京大學)
4. 西爾科的世界主義理想:《沙丘花園》中的共同體書寫[Silko's Cosmopolitan Vision: Community Writing in *Gardens in the Dunes*]
◎李雙雙[LI Shuangshuang] (中國人民大學)
5. 越劇「走出去」的翻譯規範探究——以《越劇:梁山伯與祝英台》為例[Translation Norms of Yueju Opera to Go Global: A Case Study of *The Legend of Liang Shanbo and Zhu Yingtai: A Yueju Opera Translated by Shi Yili*]
◎葉敏穎[YE Minying] (廣西民族大學)
6. A Comparative Study on Multimodal Metaphors in the Front Pages of Chinese and Western Mainstream Newspapers: The Case of *China Daily* and *The Economist*
◎ZHANG Jiayi (浙江大學)
7. 我國國別區域研究路徑發展微探——以德國「海德堡跨文化中心」建設為例[A Study of the Development Path of "Area Studies": Taking the Construction of the Heidelberg Center for Transcultural Studies in Germany as an Example]
◎金蘇寧 徐璟璋[JIN Suning & XU Jingwei] (上海理工大學)
8. 東陽木雕的形式特徵及其文化屬性探析[On the Formal Characteristics and Cultural Attributes of Dongyang Wood Carving]
◎章蓬霞[ZHANG Pengxia] (浙江師範大學)
9. 非物質文化遺產南寧生榨米粉的文化記憶研究[Cultural Memory Studies on Nanning Tian Tian Raw Squeezed Rice Noodles]
◎陳兵 李雪明[CHEN Bing & LI Xueming] (廣西大學)
10. 湘西土家織錦「年輕化」品牌塑造研究[Research on the Brand Building of Xiangxi Tujia Brocade]
◎賈輝[JIA Hui] (吉首大學)
11. 白蛇文本的雙線淵源及海外影響[The Double Sources of *the Legend of the White Snake* and Its Overseas Influences]
◎張紅[ZHANG Hong] (杭州師範大學)
12. Changes of Japanese Majors' Learning Motivation from the Perspective of New Liberal Arts
◎LIU Yong (天津外國語大學)
13. 跨語言表征的概念轉喻[On Conceptual Metonymy Represented Across Two Languages]
◎霍明傑[HUO Mingjie] (廣州大學)
14. 隱性知識視角下的二外課程思政建設研究[Research on Curriculum Ideological and Political Construction from the Perspective of Tacit Knowledge]
◎姜輝 崔倩 嶽二趁[JIANG Hui, CUI Qian & YUE Erchen] (資訊工程大學)

15. 基於 CIPP 的大學英語課程思政評價指標體系構建研究[Construction of Ideological and Political Evaluation Index System of College English Curriculum Based on CIPP]
◎陳冬雁 郭可瑩 趙彩君 黃鈺[CHEN Dongyan, GUO Keying, ZHAO Caijun & HUANG Yu] (北
灣大學; 馬來西亞瑪拉工藝大學)
16. On Translation of Modal Verbs in Political Documents from Systemic Functional Linguistics
◎HONG Minfang & LI Ping (南京農業大學)
17. 跨文化交際視角下賽、沙譯本《水滸傳》傳統節日英譯對比研究[A Contrastive Study on Translation Strategies of Traditional Chinese Festivals in Two English Versions of *Shuihu Zhuan* from Intercultural Communicative Perspective]
◎張世嘉[ZHANG Shijia] (倫敦大學學院)
18. 形象學視域下脫貧攻堅中國經驗的外宣翻譯策略研究——以《習近平全國脫貧攻堅總結表彰大會講話》為例[The Chinese Image Under the Perspective of Imagology: A Case Study Based on *President Xi's Speech at the National Conference to Review the Fight Against Poverty and Commend Individuals and Groups Involved*]
◎張欣蕾[ZHANG Xinlei] (天津外國語大學)
19. 多模態話語視角下中國外交話語翻譯管窺——以中美阿拉斯加高層戰略對話為例[On the Translation of Chinese Diplomatic Discourse from the Perspective of Multi-Modal Discourse: Take the China-US High-Level Strategic Dialogue as an Example]
◎盧春英[LU Chunying] (吉首大學)
20. 威特·賓納和許淵沖的譯文對比研究——以《長恨歌》的譯本為例[Research on Translations of Witter Bynner and Xu Yuanzhong: A Case Study of English Versions of *The Everlasting Regret*]
◎秦鵬鈞[QIN Pengjun] (南開大學)
21. 湘西 5A 級景區公示語編譯研究——以矮寨奇觀旅遊區為例[On the Trans-edition of Public Signs of the Aizhai Wonders Tourist Area in Xiangxi]
◎虞韞澤 劉彩霞[YU Yunze LIU Caixia] (吉首大學)
22. Scholar Profile: Gert J. Grobler & 潘澤泉[PAN Zequan]

(三) 2022 年第 3 期

1. 非洲作家的諾獎之路和流散類分[The Road to Nobel Prize and the Diaspora Classification of African Writers] (國家社科基金重大項目成果)
◎朱振武 黃鈴雅[ZHU Zhenwu & HUANG Lingya] (上海師範大學)
2. The West Still Harbors Colonial Attitude Toward Africa
◎Gert Grobler & YAN Yuzhu (南非外交部; 《環球時報》)
3. Ecological Crises in *A House for Mr. Biswas* from the Perspective of Postcolonial Ecocriticism
◎ZHANG Qicai (安徽理工大學)
4. A Corpus-based Study on Stylistic Features of *Lisao's* English Translations by the Yangs and Xu Yuanzhong
◎ZHANG Keren & JIN Luobin (四川外國語大學; 紹興文理學院)
5. An Interpretation of *A Study of Jewishness in Cynthia Ozick's Fiction*
◎WANG Zuyou (泰州學院)
6. The Relationship Between Saul Bellow's Creations and the Chicago School of Sociology
◎ZHANG Xianjun (內江師範學院)
7. Translation Strategies of the Titles of Ancient Chinese Books: A Case Study of *The Brush Talks from the Dream Brook*

- ◎GAO Wanwan (右江民族醫學院)
8. 論《愛的荒漠》中雷蒙的自我追尋[On Raymond's Search for Self in *The Desert of Love*]
◎陳雪喬[CHEN Xueqiao] (南京大學)
 9. 中西文化視角下的《瓦爾登湖》批評性閱讀[Critical Reading of *Walden* from the Perspective of Chinese and Western Cultures]
◎魯艷輝 劉芳銘[LU Yanhui & LIU Fangming] (湖南師範大學; 湘南學院)
 10. 錯覺畫與《電視人》——論《電視人》時空世界的生成原理[Illusion Painting and TV People: On the Generative Principle of the Virtual World of TV People]
◎關冰冰 楊炳菁[GUAN Bingbing & YANG Bingjing] (浙江外國語學院; 北京外國語大學)
 11. Study of Calligraphic Brushwork in Singapore Watercolor Art
◎Ng Woon Lam (新加坡南洋理工大學)
 12. 基於金石學的大理歷史文化尋隱——朱安女《白族古代金石文獻的文化闡釋》讀評[The Exploration of the History and Culture of Dali Based on Epigraphy: Reviews on Zhu An'nlü's *Cultural Interpretation of the Bai Nationality's Ancient Documents over Epigraphy*]
◎陽清[YANG Qing] (雲南師範大學)
 13. 文化記憶視域下非遺壯刀的傳承保護與創新發展研究[Research on the Inheritance, Protection and Innovation of Zhuang Dao from the Perspective of Cultural Memory]
◎陳兵 李曉琰[CHEN Bing & LI Xiaoyan] (廣西大學)
 14. 抗戰時期中國共產黨形象研究回顧與展望[Review and Prospect of the Study on the Image of the Communist Party of China During the Anti-Japanese War]
◎閻瑾 袁貝 肖有亮[YAN Jin, YUAN Bei & XIAO Youliang] (長沙理工大學)
 15. 技術傳播視域下用戶角度思維對於技術寫作的啟示[Enlightenment of User's Thinking on Technical Writing from the Perspective of Technical Communication] (「技術翻譯與技術傳播」專欄 主持人: 劉世英)
◎賈川 劉世英[JIA Chuan & LIU Shiyang] (重慶郵電大學)
 16. 技術傳播視域下重慶製造業網站英譯的技術翻譯研究——以「企業介紹」板塊為例 [A Technical Communication Approach to Website Technical Translation of Chongqing Manufacturing Enterprises: A Case Study of About Us] (「技術翻譯與技術傳播」專欄 主持人: 劉世英)
◎王怡 鄧佳敏[WANG Yi & DENG Jiamin] (重慶郵電大學; 重慶大學)
 17. 軟件本地化翻譯原則與策略研究——以電信運營商運營支撐系統海外英語國家市場交付為例 [Research on Principles and Strategies of Software Localization Translation: A Case Study of the English-Speaking Market Delivery of Operation Supporting System of Telecom Operators] (「技術翻譯與技術傳播」專欄 主持人: 劉世英)
◎楊玲菁[YANG Lingqing] (重慶郵電大學)
 18. 主體間性視域下翻譯碩士人才培養範式研究[A Study on the Training Paradigm of MTI in the Perspective of Inter-subjectivity]
◎郭萬群 郭亭亭[GUO Wanqun & GUO Tingting] (中原工學院)
 19. 智慧技術驅動下高校外語智慧教學實證研究[An Empirical Study of College English Smart Teaching Driven by Intelligent Technology]
◎龔雯[GONG Wen] (嶺南師範學院)
 20. Scholar Profile: 朱振武[ZHU Zhenwu] & Yoro Diallo

(四) 2022 年第 4 期

1. China-US Relations: Nancy Pelosi Causes "a Crisis like a Goal Against Her Own Camp"

- ◎Yoro Diallo (馬裏外交部; 浙江師範大學)
2. 流散與回歸：沃勒·索因卡詩學的行思源流[Diaspora and Home-back: Origin and Evolution of Wole Soyinka's Poetic Practice and Theory] (國家社科基金重大項目成果專欄 主持人：朱振武)

◎馮德河[FENG Dehe] (山東青年政治學院)
 3. 魔幻與現實的交織：本·奧克瑞的非洲書寫[Combining Magic and Realism: Ben Okri's Writing of Africa] (國家社科基金重大項目成果專欄 主持人：朱振武)

◎韓文婷[HAN Wenting] (《上海航空》)
 4. 流散視域下海倫·奧耶耶美小說研究[A Study of Helen Oyeyemi's Novels from the Perspective of Diaspora] (國家社科基金重大項目成果專欄 主持人：朱振武)

◎王文嫻[WANG Wenxian] (上海師範大學)
 5. 阿迪契的文學觀及其創作實踐[Chimamanda Ngozi Adichie's Views on Literature and Her Creative Practice] (國家社科基金重大項目成果專欄 主持人：朱振武)

◎石平萍[SHI Pingping] (信息工程大學)
 6. 網路熱詞「躺平」語義建構的認知動因[The Cognitive Motivation of the Semantic Construction of the Internet Buzzword "Lying Flat"]

◎肖坤學 陳紀月[XIAO Kunxue & CHEN Jiyue] (廣州大學)
 7. 重審烏托邦——基於認知情感圖式理論[Reconsidering Utopia from the Perspective of Cognitive-affective Schema]

◎鄭憶寒 朱好雙[Zheng Yihan & Zhu Yushuang] (南京大學)
 8. 作為政治符號的阿克薩清真寺——符號學視角中的清真寺功能嬗變[The Al-Aqsa Mosque as a Political Symbol: The Transmutation of Mosque Function from the Perspective of Semiotics]

◎李亞珂[LI Yake] (上海師範大學)
 9. 浙江紅色文化國際傳播進路探究：翻譯傳播學視角[Exploration of Zhejiang Red Culture Going Global: Perspective of Translational Communication Studies]

◎孟佳蓉 辛紅娟[MENG Jiarong & XIN Hongjuan] (寧波大學)
 10. 《亞太跨學科翻譯研究》(2015-2022) 載文量化分析[A Quantitative Analysis of the Journal Articles in *Asia-Pacific Interdisciplinary Translation Studies* (2015-2022)]

◎陳兵 李雪明[CHEN Bing & LI Xueming] (廣西大學)
 11. 技術傳播視域下跨境電商英文網站的實用性研究——以全球速賣通電子產品「商品介紹」欄目為例[Research on the Practicality of English Websites of Cross-border E-commerce from the Perspective of Technical Communication: A case study of Electronic Products Introduction of AliExpress]

◎徐佳渝 劉世英 賈川[XU Jiayu, LIU Shiyong & JIA Chuan] (重慶郵電大學)
 12. 譯介學視角下的典籍英譯[On the Translation of Chinese Classics from the Perspective of Medio-translatology]

◎鄭傳銀[Zheng Chuanyin] (淮南師範學院)
 13. 《綠皮書》的隱秘主題——資本邏輯對種族特權的超越[The Secret Theme of *Green Book*: the Transcendence of Capital Logic over Racial Privilege]

◎林修能[LIN Xiuneng] (北京大學)
 14. 本·瓊生喜劇《艾潑辛或沉默女人》中的「中國屋」隱喻[The "China House" Metaphors in Ben Jonson's *Comedy Epicene, or The Silent Woman*]

◎湯平[TANG Ping] (四川大學)
 15. 譯莎「詩體」論[A Comment on the Poetic Translation of Shakespeare's Blank Verse]

◎賈志浩[JIA Zhihao] (廣州應用科技學院)

16. 語言學視角下的文學作品解讀——《巨型收音機》的功能語篇分析[Linguistic Approach to Literary Work: Functional Discourse Analysis of *The Enormous Radio* by John Cheever]
◎鐘婕[ZHONG Jie] (廣西藝術學院)
17. 德國醫療保險體系劃分給中國養老保障制度改革的啟示[The Enlightenment of the German Medical Insurance System for the Reform of China's Pension Insurance]
◎李川 徐璟璋[LI Chuan & XU Jingwei] (上海理工大學)
18. 危機狀態下人與國家博弈研究——基於上海饒家駒安全區為例 (1937-1940) [On the Game Between People and the State in Crisis: A Case Study of Jacquinet Safe Zone in Shanghai (1937-1940)]
◎李宇閔 劉庭軒[LI Yuhong & LIU Tingxuan] (南京大學)
19. 全球素養教學研究——以大學英語視聽說課程為例[A Study on Teaching Global Competence: Take College English Listening and Speaking Course as an Example]
◎余葉盛[YU Yesheng] (浙江越秀外國語學院)
20. 大學英語閱讀課程深度學習場域構建研究[A Study on the Construction of Deep Learning Field in College English Reading Courses]
◎李曉靜[LI Xiaojing] (浙江越秀外國語學院)
21. A Concerto Resonance between the Chinese Zhuang Customs and the Topic of Poverty Alleviation: Exploring the Artistic Value and Spiritual Connotation of Zhuang Drama Huang Wenxiu
◎GAO Jian (廣西藝術學院)
22. Scholar Profile: 劉鴻武[LIU Hongwu] & 辛紅娟[XIN Hongjuan]